REGOLAMENTO (CE) N. 1965/2006 DELLA COMMISSIONE

del 22 dicembre 2006

recante adattamento di alcuni regolamenti nel settore delle carni bovine a seguito dell'adesione della Bulgaria e della Romania all'Unione europea

LA COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE,

visto il trattato di adesione della Repubblica ceca, dell'Estonia, di Cipro, della Lettonia, della Lituania, dell'Ungheria, di Malta, della Polonia, della Slovenia e della Slovacchia,

visto l'atto di adesione della Repubblica ceca, dell'Estonia, di Cipro, della Lettonia, della Lituania, dell'Ungheria, di Malta, della Polonia, della Slovenia e della Slovacchia, in particolare l'articolo 57, paragrafo 2,

visto il trattato di adesione della Bulgaria e della Romania, in particolare l'articolo 4, paragrafo 3,

visto l'atto di adesione della Bulgaria e della Romania, in particolare l'articolo 56,

considerando quanto segue:

(1) A seguito dell'adesione della Bulgaria e della Romania all'Unione europea è necessario apportare alcune modifiche di ordine tecnico a diversi regolamenti relativi al settore delle carni bovine per quanto riguarda alcune diciture nelle varie lingue della Comunità.

(2) L'articolo 12, paragrafo 5, e l'articolo 12 bis, paragrafo 5, del regolamento (CE) n. 1445/95 della Commissione, del 26 giugno 1995, che stabilisce le modalità d'applicazione del regime dei titoli di importazione e di esportazione nel settore delle carni bovine e che abroga il regolamento (CEE) n. 2377/80[1], recano una serie di diciture in tutte le lingue della Comunità. È opportuno inserirvi le diciture in bulgaro e in rumeno.

(3) L'articolo 4, lettera d), del regolamento (CE) n. 936/97 della Commissione, del 27 maggio 1997, recante apertura e modalità di gestione dei contingenti tariffari per le carni bovine di alta qualità, fresche, refrigerate o congelate e la carne di bufalo congelata[2], reca una serie di diciture in tutte le lingue della Comunità. È opportuno inserirvi le diciture in bulgaro e in rumeno.

---

1 GU L 143 del 27.6.1995, pag. 35. Regolamento modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 1749/2006 (GU L 330 del 28.11.2006, pag. 5).

2 GU L 137 del 28.5.1997, pag. 10. Regolamento modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 408/2006 (GU L 71 del 10.3.2006, pag. 3).

(4) L'articolo 2, paragrafo 2, lettera b), del regolamento (CE) n. 996/97 della Commissione, del 3 giugno 1997, recante apertura e modalità di gestione di un contingente tariffario d'importazione di pezzi detti «hampes» della specie bovina, congelati, del codice NC 0206 29 91[3], reca una serie di diciture in tutte le lingue della Comunità. È opportuno inserirvi le diciture in bulgaro e in rumeno.

(5) L'articolo 8, lettera c), del regolamento (CE) n. 1081/1999 della Commissione, del 26 maggio 1999, relativo all'apertura e alle modalità di gestione di contingenti tariffari d'importazione per tori, vacche e giovenche, diversi da quelli destinati alla macellazione, di alcune razze alpine e di montagna[4], reca una serie di diciture in tutte le lingue della Comunità. È opportuno inserirvi le diciture in bulgaro e in rumeno nonché nelle lingue degli Stati membri che sono entrati a far parte dell'Unione europea il 1° maggio 2004.

(6) L'articolo 3, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 297/2003 della Commissione, del 17 febbraio 2003, che stabilisce le modalità d'applicazione per il contingente tariffario di carni bovine originarie del Cile[5], reca una serie di diciture in tutte le lingue della Comunità. È opportuno inserirvi le diciture in bulgaro e in rumeno.

(7) L'articolo 4, paragrafo 1, lettera a), e l'allegato del regolamento (CE) n. 2247/2003 della Commissione, del 19 dicembre 2003, recante modalità di applicazione, nel settore delle carni bovine, del regolamento (CE) n. 2286/2002 del Consiglio, che stabilisce il regime applicabile ai prodotti agricoli e alle merci ottenute dalla loro trasformazione, originari degli Stati dell'Africa, dei Caraibi e del Pacifico (ACP)[6], recano una serie di diciture in tutte le lingue della Comunità. È opportuno inserirvi le diciture in bulgaro e in rumeno.

(8) L'allegato I del regolamento (CE) n. 2092/2004 della Commissione, dell'8 dicembre 2004, recante modalità di applicazione del contingente tariffario all'importazione di carni bovine disossate ed essiccate originarie della Svizzera[7], reca una serie di diciture in tutte le lingue della Comunità. È opportuno inserirvi le diciture in bulgaro e in rumeno.

(9) L'allegato II del regolamento (CE) n. 2172/2005 della Commissione, del 23 dicembre 2005, recante modalità di applicazione di un contingente tariffario per l'importazione di bovini vivi di peso superiore a 160 kg originari della Svizzera previsto dall'accordo tra la Comunità europea e la Confederazione svizzera sul commercio di prodotti agricoli[8], reca una serie di diciture in tutte le lingue della Comunità. È opportuno inserirvi le diciture in bulgaro e in rumeno.

---

3 GU L 144 del 4.6.1997, pag. 6. Regolamento modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 1118/2004 (GU L 217 del 17.6.2004, pag. 10).

4 GU L 131 del 27.5.1999, pag. 15. Regolamento modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 767/2006 (GU L 134 del 20.5.2006, pag. 14).

5 GU L 43 del 18.2.2003, pag. 26. Regolamento modificato dal regolamento (CE) n. 1118/2004.

6 GU L 333 del 20.12.2003, pag. 37. Regolamento modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 1868/2006 (GU L 358 del 16.12.2006, pag. 47).

7 GU L 362 del 9.12.2004, pag. 4. Regolamento modificato dal regolamento (CE) n. 1830/2006 (GU L 354 del 14.12.2006, pag. 3).

8 GU L 346 del 29.12.2005, pag. 10. Regolamento modificato dal regolamento (CE) n. 1869/2006 (GU L 358 del 16.12.2006, pag. 49).

(10) L'allegato II del regolamento (CE) n. 704/2006 della Commissione, dell'8 maggio 2006, relativo all'apertura e alla gestione di un contingente tariffario per le carni bovine congelate del codice NC 0202 e i prodotti del codice NC 0206 29 91 (dal 1° luglio 2006 al 30 giugno 2007)[9], reca una serie di diciture in tutte le lingue della Comunità. È opportuno inserirvi le diciture in bulgaro e in rumeno.

(11) L'allegato V del regolamento (CE) n. 727/2006 della Commissione, del 12 maggio 2006, recante apertura e modalità di gestione di un contingente tariffario per l'importazione di carni bovine congelate destinate alla trasformazione (dal 1º luglio 2006 al 30 giugno 2007)[10], reca una serie di diciture in tutte le lingue della Comunità. È opportuno inserirvi le diciture in bulgaro e in rumeno.

(12) L'allegato II del regolamento (CE) n. 800/2006 della Commissione, del 30 maggio 2006, relativo all'apertura e alla gestione di un contingente tariffario per l'importazione di giovani bovini maschi destinati all'ingrasso (dal 1º luglio 2006 al 30 giugno 2007)[11], reca una serie di diciture in tutte le lingue della Comunità. È opportuno inserirvi le diciture in bulgaro e in rumeno.

(13) Occorre pertanto adattare di conseguenza i regolamenti (CE) n. 1445/95, (CE) n. 936/97, (CE) n. 996/97, (CE) n. 1081/1999, (CE) n. 297/2003, (CE) n. 2247/2003, (CE) n. 2092/2004, (CE) n. 2172/2005, (CE) n. 704/2006, (CE) n. 727/2006 e (CE) n. 800/2006.

(14) A seguito dell'adesione della Bulgaria e della Romania all'Unione europea, il regolamento (CE) n. 1279/98 della Commissione, del 19 giugno 1998, che stabilisce le modalità di applicazione relative ai contingenti tariffari di carni bovine previsti dalle decisioni 2003/286/CE e 2003/18/CE del Consiglio per la Bulgaria e la Romania[12], il regolamento (CE) n. 1217/2005 della Commissione, del 28 luglio 2005, recante modalità di applicazione di un contingente tariffario per l'importazione di bovini vivi originari della Bulgaria ai sensi della decisione 2003/286/CE del Consiglio[13] e il regolamento (CE) n. 1241/2005 della Commissione, del 29 luglio 2005, recante modalità di applicazione di un contingente tariffario per l'importazione di bovini vivi originari della Romania ai sensi della decisione 2003/18/CE del Consiglio[14], diventano obsoleti.

(15) Occorre pertanto abrogare i regolamenti (CE) n. 1279/98, (CE) n. 1217/2005 e (CE) n. 1241/2005,

---

9 GU L 122 del 9.5.2006, pag. 8.
10 GU L 126 del 13.5.2006, pag. 9.
11 GU L 144 del 31.5.2006, pag. 7.
12 GU L 176 del 20.6.1998, pag. 12. Regolamento modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 1240/2005 (GU L 200 del 30.7.2005, pag. 34).
13 GU L 199 del 29.7.2005, pag. 33.
14 GU L 200 del 30.7.2005, pag. 38.

HA ADOTTATO IL PRESENTE REGOLAMENTO:

Articolo 1

Il regolamento (CE) n. 1445/95 è così modificato:

1) All'articolo 12, il paragrafo 5 è sostituito dal testo seguente:

"5. Nella casella 22 del titolo è riportata una delle diciture elencate nell'allegato III B."

2) All'articolo 12 bis , il paragrafo 5 è sostituito dal testo seguente:

"5. Nella casella 22 del titolo è riportata una delle diciture elencate nell'allegato III C.".

3) Il testo riportato nell'allegato I del presente regolamento è inserito come allegati III B e III C.

Articolo 2

Il regolamento (CE) n. 936/97 è così modificato:

1) All'articolo 4, la lettera d) è sostituita dal testo seguente:

"d) la domanda di titolo e il titolo stesso recano, nella casella 20, una delle diciture elencate nell'allegato III."

2) Il testo riportato nell'allegato II del presente regolamento è inserito come allegato III.

Articolo 3

Il regolamento (CE) n. 996/97 è così modificato:

1) All'articolo 2, paragrafo 2, la lettera b) è sostituita dal testo seguente:

"b) alla sezione 20, perlomeno una delle diciture elencate all'allegato III."

2) Il testo riportato nell'allegato III del presente regolamento è inserito come allegato III.

Articolo 4

Il regolamento (CE) n. 1081/1999 è così modificato:

1) All'articolo 8, la lettera c) è sostituita dal testo seguente:

"c) nella casella 20 una delle diciture elencate nell'allegato IV."

2) Il testo riportato nell'allegato IV del presente regolamento è inserito come allegato IV.

Articolo 5

Il regolamento (CE) n. 297/2003 è così modificato:

1) All'articolo 3, il paragrafo 2 è sostituito dal testo seguente:

"2. La domanda di titolo d'importazione e il titolo stesso recano, nella casella 20, il numero d'ordine 09.4181 e una delle diciture elencate nell'allegato I A."

2) Il testo riportato nell'allegato V del presente regolamento è inserito come allegato I A.

Articolo 6

Il regolamento (CE) n. 2247/2003 è così modificato:

1) All'articolo 4, paragrafo 1, la lettera a) è sostituita dal testo seguente:

"a) alla voce "note" e nella casella 20, rispettivamente, una delle diciture elencate nell'allegato II."

2) L'allegato è sostituito dal testo riportato nell'allegato VI del presente regolamento e rinumerato allegato I.

3) Il testo riportato nell'allegato VII del presente regolamento è inserito come allegato II.

Articolo 7

L'allegato I del regolamento (CE) n. 2092/2004 è sostituito dal testo riportato nell'allegato VIII del presente regolamento.

Articolo 8

L'allegato II del regolamento (CE) n. 2172/2005 è sostituito dal testo riportato nell'allegato IX del presente regolamento.

Articolo 9

L'allegato II del regolamento (CE) n. 704/2006 è sostituito dal testo riportato nell'allegato X del presente regolamento.

Articolo 10

L'allegato V del regolamento (CE) n. 727/2006 è sostituito dal testo riportato nell'allegato XI del presente regolamento.

Articolo 11

L'allegato II del regolamento (CE) n. 800/2006 è sostituito dal testo riportato nell'allegato XII del presente regolamento.

Articolo 12

I regolamenti (CE) n. 1279/98, (CE) n. 1217/2005 e (CE) n. 1241/2005 sono abrogati.

Articolo 13

Il presente regolamento entra in vigore con riserva dell'entrata in vigore del trattato di adesione della Bulgaria e della Romania all'Unione europea e alla data di detta entrata in vigore.

Il presente regolamento è obbligatorio in tutti i suoi elementi e direttamente applicabile in ciascuno degli Stati membri.

Fatto a Bruxelles, il 22 dicembre 2006.

Per la Commissione
Mariann FISCHER BOEL
Membro della Commissione

ALLEGATO I
"ALLEGATO III B

Diciture di cui all'articolo 12, paragrafo 5

– *in bulgaro:* Прясно, охладено или замразено говеждо или телешко месо – Споразумение между ЕО и САЩ.
Валидно само в ... (страна-членка издател).Количеството за износ не може да надвишава ... кг (цифром и словом).

– *in spagnolo:* Vacuno fresco, refrigerado o congelado. — Acuerdo entre la CE y los EE UU.
Válido solamente en … (Estado miembro de expedición).
La cantidad exportada no debe superar … kilos (cantidad en cifras y letras).

– *in ceco:* Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso – dohoda mezi ES a USA. Platí pouze v … (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit … kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).

– *in danese:* Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og USA.
Kun gyldig i … (udstedende medlemsstat).
Mængden, der skal udføres, må ikke overstige … (mængde i tal og bogstaver) kg.

– *in tedesco:* Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und den USA.
Nur gültig in … (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung).
Ausfuhrmenge darf nicht über … kg (Menge in Ziffern und Buchstabe) liegen.

– *in estone:* Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha – EÜ ja USA vaheline leping. Kehtib ainult ... (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada ... kg (numbrite ja sõnadega).

– *in greco:* Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των ΗΠΑ.
Ισχύει μόνο σε … (κράτος μέλος έκδοσης).
Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει … χιλιό- γραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως.

– *in inglese:* Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and USA.
Valid only in … (Member State of issue).
Quantity to be exported may not exceed … kg (in figures and letters).

– *in francese:* Viande bovine fraîche, réfrigérée ou congelée — Accord entre la CE et les U.S.A.
Uniquement valable en … (État membre de délivrance).
La quantité à exporter ne peut excéder … kg (quantité en chiffres et en lettres).

– *in italiano:* Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e USA. Valido soltanto in … (Stato membro emittente).
La quantità da esportare non può essere superiore a … kg (in cifre e in lettere).

– *in lettone:* Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa – EK un ASV savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi …(izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ... kg (ciparіem un vārdiem).

– *in lituano:* Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena – EB ir JAV susitarimas. Galioja tik (kur) ... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti ... kg (skaičiais ir žodžiais).

– *in ungherese:* Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és az USA között megállapodás. Kizárólag a következő országban érvényes: …… (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) ..... kg-ot (számmal és betűvel).

– *in maltese:* Ċanga frisk, mkessħa u ffriżata – Ftehim bejn l-UE u l-USA. Validu biss fi … (Stat Membru tal-ħruġ). Kwantità li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi .. kg (f'figuri u ittri).

– *in olandese:* Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en de Verenigde Staten van Amerika.
Alleen geldig in … (Lid-Staat die het certificaat afgeeft).
Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan … kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).

– *in polacco:* Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina – Umowa między WE a Stanami Zjednoczonymi. Ważne tylko w... (wydające Państwo Członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona nie może przekroczyć ... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).

– *in portoghese:* Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e os EUA.
Válido apenas em … (Estado-membro de emissão).
A quantidade a exportar não pode ser superior a … kg (quantidade em algarismos e por extenso).

– *in rumeno:* Carne de vită proaspătă, refrigerată sau congelată – Acord între CE şi SUA. Valabilă doar în ….. (statul membru emitent).
Cantitatea de exportat nu poate depăşi ….. kg (în cifre şi litere).

– *in slovacco:* Čerstvé, chladené alebo mrazené hovädzie mäso — Dohoda medzi ES a USA. Platí len v … (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť … kg (číselne a slovne).

– *in sloveno:* Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso — Sporazum med ES in ZDA. Velja samo v … (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči … kg (s številko in z besedo).

– *in finlandese:* Tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Yhdysvaltojen välinen sopimus. Voimassa ainoastaan … (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu).
Vietävä määrä ei saa ylittää … kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).

– *in svedese:* Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och USA. Enbart giltigt i … (utfärdande medlemsstat).
Den utförda kvantiteten får inte överstiga … kg.

ALLEGATO III C

Diciture di cui all'articolo 12 *bis*, paragrafo 5

– *In bulgaro:* Прясно, охладено или замразено говеждо или телешко месо – Споразумение между ЕО и Канада Валидно само в ... (страна-членка издател). Количеството за износ не може да надвишава ... кг (цифром и словом).

– *In spagnolo:* Vacuno fresco, refrigerado o congelado. — Acuerdo entre la CE y Canadá.
Válido solamente en … (Estado miembro de expedición).
La cantidad exportada no debe superar … kilos (cantidad en cifras y letras).

– *In ceco:* Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso – Dohoda mezi ES a Kanadou. Platí pouze v … (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit … kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).

– *In danese:* Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og Canada.
Kun gyldig i … (udstedende medlemsstat).
Mængden, der skal udføres, må ikke overstige … (mængde i tal og bogstaver) kg.

– *In tedesco:* Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und Kanada.
Nur gültig in … (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung).
Ausfuhrmenge darf nicht über … kg (Menge in Ziffern und Buchstabe) liegen.

– *In estone:* Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha – EÜ ja Kanada vaheline leping. Kehtib ainult ... (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada ... kg (numbrite ja sõnadega)

– *In greco:* Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των Καναδά.
Ισχύει μόνο σε … (κράτος μέλος έκδοσης).
Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει … χιλιό- γραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως).

– *In inglese:* Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and Canada.
Valid only in … (Member State of issue).
Quantity to be exported may not exceed … kg (in figures and letters).

– *In francese:* Viande fraîche, réfrigérée ou congelée — Accord entre la CE et le Canada.
Uniquement valable en … (État membre de délivrance).
La quantité à exporter ne peut excéder … kg (quantité en chiffres et en lettres).

– *In italiano:* Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e Canada.
Valido soltanto in … (Stato membro emittente).
La quantità da esportare non può essere superiore a … kg (in cifre e in lettere).

– *In lettone:* Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa – EK un Kanādas savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi …(izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ... kg (cipariem un vārdiem)

– *In lituano:* Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena – EB ir Kanados susitarimas. Galioja tik (kur) ... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti ... kg (skaičiais ir žodžiais).

– *In ungherese:* Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és Kanada között. Kizárólag a következő országban érvényes: …… (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) ..... kg-ot (számmal és betűvel).

– *In maltese:* Ċanga frisk, mkessħa u ffriżata – Ftehim bejn il-KE u l-Kanada. Validu biss fi … (Stat Membru tal-ħruġ). Kwantità li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi .. kg (f'figuri u ittri).

– *In olandese:* Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en Canada.
Alleen geldig in … (Lid-Staat die het certificaat afgeeft).
Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan … kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).

– *In polacco:* Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina – Umowa między WE a Kanadą. Ważne tylko w... (wydające Państwo Członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona nie może przekroczyć ... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).

– *In portoghese:* Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e Canadá.
Válido apenas em … (Estado-membro de emissão).
A quantidade a exportar não pode ser superior a … kg (quantidade em algarismos e por extenso).

– *In rumeno:* Carne de vită proaspătă, refrigerată sau congelată – Acord între CE şi Canada.

Valabilă doar în ….(statul membru emitent).
Cantitatea de exportat nu poate depăşi ….. kg (în cifre şi litere).

– *In slovacco:* Čerstvé, chladené alebo mrazené hovädzie mäso — Dohoda medzi ES a Kanadou. Platí len v … (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť … kg (číselne a slovne)

– *In sloveno:* Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso — Sporazum med ES in Kanado. Velja samo v … (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči … kg (s številko in z besedo).

– *In finlandese:* Tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Kanadan välinen sopimus.

Voimassa ainoastaan … (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu).
Vietävä määrä ei saa ylittää … kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).

– *In svedese:* Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och Kanada.
Enbart giltigt i … (utfärdande medlemsstat).
Den utförda kvantiteten får inte överstiga … kg."

ALLEGATO II
"ALLEGATO III

Diciture di cui all'articolo 4, lettera d)

– *In bulgaro:* Говеждо/телешко месо с високо качество [Регламент (ЕО) № 936/97]

– *In spagnolo:* Carne de vacuno de alta calidad [Reglamento (CE) no 936/97]

– *In ceco:* Vysoce jakostní hovězí/telecí maso (nařízení (ES) č. 936/97)

– *In danese:* Oksekød af høj kvalitet (forordning (EF) nr. 936/97)

– *In tedesco:* Qualitätsrindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 936/97)

– *In estone:* Kõrgekvaliteediline veiseliha/vasikaliha (määrus (EÜ) nr 936/97)

– *In greco:* Βόειο κρέας εκλεκτής ποιότητας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 936/97]

– *In inglese:* High-quality beef/veal (Regulation (EC) No 936/97)

– *In francese:* Viande bovine de haute qualité [règlement (CE) no 936/97]

– *In italiano:* Carni bovine di alta qualità [regolamento (CE) n. 936/97]

– *In lettone:* Augstākā labuma liellopu/teļa gaļa (Regula (EK) Nr. 936/97)

– *In lituano:* Aukštos kokybės jautiena ir (arba) veršiena (Reglamentas (EB) Nr. 936/97)

– *In ungherese:* Kiváló minőségű marha-/borjúhús (936/97/EK rendelet)

– *In maltese:* Kwalita għolja ta' ċanga/vitella (KE) Nru 936/97)

– *In olandese:* Rundvlees van hoge kwaliteit (Verordening (EG) nr. 936/97)

– *In polacco:* Wołowina/cielęcina wysokiej jakości (Rozporządzenie (WE) nr 936/97)

– *In portoghese:* Carne de bovino de alta qualidade [Regulamento (CE) no 936/97]

– *In rumeno:* Carne de vită/viței de calitate superioară (Regulamentul (CE) nr. 936/97

– *In slovacco:* Vysoko kvalitné hovädzie/teľacie mäso (Nariadenie (ES) č. 936/97)

– *In sloveno:* Visokokakovostno goveje/telečje meso (Uredba (ES) št. 936/97)

– *In finlandese:* Korkealaatuista naudanlihaa (asetus (EY) N:o 936/97)

– *In svedese:* Nötkött av hög kvalitet (förordning (EG) nr 936/97)

ALLEGATO III
"ALLEGATO III

Diciture di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera b)

– *In bulgaro:* Диафрагма [Регламент (ЕО) № 996/97]

– *In spagnolo:* Músculos del diafragma y delgados [Reglamento (CE) no 996/97]

– *In ceco:* Okruží a bránice (nařízení (ES) č. 996/97)

– *In danese:* Mellemgulv (forordning (EF) nr. 996/97)

– *In tedesco:* Saumfleisch (Verordnung (EG) Nr. 996/97)

– *In estone:* Vahelihase kõõluseline osa (määrus (EÜ) nr 996/97)

– *In greco:* Διάφραγμα [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 996/97]

– *In inglese:* Thin skirt (Regulation (EC) No 996/97)

– *In francese:* Hampe [règlement (CE) no 996/97]

– *In italiano:* Pezzi detti «hampes» [regolamento (CE) n. 996/97]

– *In lettone:* Liellopu diafragmas plānā daļa (Regula (EK) Nr. 996/97)

– *In lituano:* Plonoji diafragma (Reglamentas (EB) Nr. 996/97)

– *In ungherese:* Sovány dagadó (996/97/EK rendelet)

– *In maltese:* Falda rqiqa (Regolament (KE) Nru 996/97)

– *In olandese:* Omloop (Verordening (EG) nr. 996/97)

– *In polacco:* Cienka przepona (Rozporządzenie (WE) nr 996/97)

– *In portoghese:* Diafragma [Regulamento (CE) no 996/97]

– *In rumeno:* Fleică (Regulamentul (CE) nr. 996/97)

– *In slovacco:* Bránica (Nariadenie (ES) č. 996/97)

– *In sloveno:* Vampi (Uredba (ES) št. 996/97)

– *In finlandese:* Kuveliha (asetus (EY) N:o 996/97)

– *In svedese:* Mellangärde (förordning (EG) nr 996/97)

ALLEGATO IV
"ALLEGATO IV

Diciture di cui all'articolo 8, lettera c)

– *In bulgaro:* Алпийски и планински породи [Регламент (ЕО) № 1081/1999] Година на внос: ...

– *In spagnolo:* Razas alpinas y de montaña [Reglamento (CE) no 1081/1999], año de importación:…

– *In ceco:* alpská a horská plemena (nařízení (ES) č. 1081/1999), rok dovozu: …

– *In danese:* Alpine racer og bjergracer (forordning (EF) nr. 1081/1999), importår:…

– *In tedesco:* Höhenrassen (Verordnung (EG) Nr. 1081/1999), Einfuhrjahr:…

– *In estone:* Alpi tõugu ja mägitõugu (määrus (EÜ) nr 1081/1999), impordi aasta: …

– *In greco:* Αλπικές και ορεσίβιες φυλές [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1081/1999], έτος εισαγωγής…

– *In inglese:* Alpine and mountain breeds (Regulation (EC) No 1081/1999), Year of import:…

– *In francese:* Races alpines et de montagne [règlement (CE) no 1081/1999], année d'importation:…

– *In italiano:* Razze alpine e di montagna [regolamento (CE) n. 1081/1999], anno d'importazione:…

– *In lettone:* Alpīno un kalnu šķirņu dzīvnieki (Regula (EK) Nr. 1081/1999), importa gads: ...

– *In lituano:* Aukštikalnių ir kalnų veislės (Reglamentas (EB) Nr. 1081/1999), importo metai: …

– *In ungherese:* alpesi és hegyi fajtájú (1081/1999/EK rendelet), behozatal éve: ...

– *In maltese:* Razez Alpini u tal-muntanja (Ir-Regolament (KE) Nru 1081/1999), is-Sena ta' l-importazzjoni: ...

– *In olandese:* Bergrassen (Verordening (EG) nr. 1081/1999), invoerjaar:…

– *In polacco:* Rasy alpejskie i górskie (rozporządzenie (WE) nr 1081/1999), rok przywozu: ...

– *In portoghese:* Raças alpinas e de montanha [Regulamento (CE) n.o 1081/1999], ano de importação:…

– *In rumeno:* Rase alpine şi montane (Regulamentul (CE) nr. 1081/1999), anul de import …..

– *In slovacco:* Alpské a horské plemená (nariadenie (ES) č.1081/1999), Rok vývozu: …

– *In sloveno:* Alpske in gorske pasme (Uredba (ES) št. 1081/1999), leto uvoza: …

– *In finlandese:* Alppi- ja vuoristorotuja (Asetus (EY) N:o 1081/1999), tuontivuosi:…

– *In svedese:* Alp- och bergraser (förordning (EG) nr 1081/1999), importår:…

ALLEGATO V
"ALLEGATO I A

Diciture di cui all'articolo 3, paragrafo 2

– *In bulgaro:* Регламент (ЕО) № 297/2003

– *In spagnolo:* Reglamento (CE) n° 297/2003

– *In ceco:* Nařízení (ES) č. 297/2003,

– *In danese:* Forordning (EF) nr. 297/2003

– *In tedesco:* Verordnung (EG) Nr. 297/2003

– *In estone:* Määrus (EÜ) nr 297/2003

– *In greco:* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ 297/2003

– *In inglese:* Regulation (EC) No 297/2003

– *In francese:* Règlement (CE) n° 297/2003

– *In italiano:* Regolamento (CE) n. 297/2003

– *In lettone:* Regula (EK) Nr. 297/2003

– *In lituano:* Reglamentas (EB) Nr. 297/2003

– *In ungherese:* 297/2003/EK rendelet

– *In maltese:* Regolament (KE) Nru 297/2003

– *In olandese:* Verordening (EG) nr 297/2003

– *In polacco:* Rozporządzenie (WE) nr 297/2003

– *In portoghese:* Regulamento (CE) n° 297/2003

– *In rumeno:* Regulamentul (CE) nr. 297/2003

– *In slovacco:* Nariadenie (ES) č. 297/2003

– *In sloveno:* Uredba (ES) št. 297/2003,

– *In finlandese:* Asetus (EY) N:o 297/2003

– *In svedese:* Förordning (EG) nr 297/2003

ALLEGATO VI
"ALLEGATO *I*

Prodotti di cui all'allegato II del regolamento (CE) n. 2286/2002

In bulgaro: Код по КН
In spagnolo: Código NC
In ceco: kód KN
In danese: KN-kode
In tedesco: KN-Code
In estone: CN-kood
In greco: Κωδικός ΣΟ
In inglese: CN code
In francese: Code NC
In italiano: Codice NC
In lettone: KN kods
In lituano: KN kodas
In ungherese: KN-kód
In maltese: Kodiċi NM
In olandese: GN-code
In polacco: Kod CN
In portoghese: Código NC
In rumeno: cod CN
In slovacco: kód KN
In sloveno: Oznaka KN
In finlandese: CN-koodi
In svedese: KN-nummer

0102 90 05
0102 90 21
0102 90 29
0102 90 41
0102 90 49
0102 90 51
0102 90 59
0102 90 61
0102 90 69
0102 90 71
0102 90 79
0201 10 00
0201 20 20
0201 20 30
0201 20 50
0201 20 90
0201 30 00
0202 10 00
0202 20 10
0202 20 30
0202 20 50
0202 20 90
0202 30 10
0202 30 50
0202 30 90
0206 10 95
0206 29 91
0210 20 10
0210 20 90
0210 99 51
0210 99 90
1602 50 10
1602 90 61

In bulgaro: NB:	Кодовете по КН и бележките под линия са определени в Регламент (ЕИО) № 2658/87 на Съвета (ОВ L 256, 7.9.1987 г., стр. 1), изменен.
In spagnolo: Nota:	Los códigos NC, incluidas las notas a pie de página, se definen en el Reglamento (CEE) n° 2658/87 del Consejo, modificado (DO L 256 de 7.9.1987, p. 1).
In ceco: Pozn.:	Kódy KN a poznámky pod čarou jsou vymezeny nařízením Rady (EHS) č. 2658/87 (Úř. věst. L 256 ze dne 7. 9. 1987, s. 1)
In danese: NB:	KN-koderne, herunder henvisninger til fodnoter, er fastsat i Rådets ændrede forordning (EØF) nr. 2658/87 (EFT L 256 af 7.9.1987, s. 1).
In tedesco: NB:	Die KN-Codes sowie die Verweisungen und Fußnoten sind durch die geänderte Verordnung (EWG) Nr. 2658/87 des Rates bestimmt (ABl. L 256 vom 7.9.1987, S. 1).
In estone: NB:	CN-koodid ja joonealused märkused on määratletud muudetud nõukogu määruses (EMÜ) nr 2658/87 (EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1).
In greco: NB:	Οι κωδικοί της συνδυασμένης ονοματολογίας, συμπεριλαμβανομένων των υποσημειώσεων, καθορίζονται στον τροποποιημένο κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου (ΕΕ L 256 της 7.9.1987, σ.
In inglese: NB:	The CN codes and the footnotes are defined in amended Council Regulation (EEC) No 2658/87 (OJ L 256, 7.9.1987, p. 1).
In francese: NB:	Les codes NC ainsi que les renvois en bas de page sont définis au règlement (CEE) n° 2658/87 du Conseil, modifié (JO L 256 du 7.9.1987, p. 1).
In italiano: NB:	I codici NC e i relativi richiami in calce sono definiti dal regolamento (CEE) n. 2658/87 del Consiglio modificato (GU L 256 del 7.9.1987, pag. 1).

In lettone: NB: KN kodi un zemsvītras piezīmes ir definētas grozītajā Padomes Regulā (EEK) Nr. 2658/87 (OJ L 256, 7.9.1987, p. 1)
In lituano: NB: KN kodai ir išnašos apibrėžti Tarybos reglamente (EEB) Nr. 2658/87 su pakeitimais (OL L 256, 1987 9 7, p. 1).
In ungherese: NB: A KN-kódokat és a lábjegyzeteket a módosított 2658/87/EGK tanácsi rendelet határozza meg (HL L 256., 1987.9.7., 1. o.)
In maltese: NB: Il-kodiċijiet NM u n-noti ta' qiegħ il-paġna huma mfissra fir-Regolament emendat (KEE) Nru 2658 87 (ĠU L. 79.1987, p. 1)
In olandese: NB: GN-codes en voetnoten: zie de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad (PB L 256 van 7.9.1987, blz. 1).
In polacco: Uwaga: Kody CN i przypisy są określone w zmienionym rozporządzeniu Rady (EWG) nr 2658/87 (Dz.U. L nr 256, z dnia 7.9.1987, str.1).
In portoghese: NB: Os códigos NC, incluindo as remissões em pé-de-página, são definidos no Regulamento (CEE) nº 2658/87 do Conselho, alterado (JO L 256 de 7.9.1987, p. 1).
In rumeno: NB: Codurile CN şi notele de subsol sunt definite în Regulamentul (CEE) nr. 2658/87 al Consiliului (JO L 256, 7.9.1987, p. 1), modificat.
In slovacco: NB: Pozn.: Kódy KN a poznámky pod čiarou sú definované v zmenenom a doplnenom nariadení Rady (EHS) č. 2658/87 (Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1)
In sloveno: Opomba: Oznake KN in opombe so opredeljene v spremenjeni Uredbi Sveta (EGS) št. 2658/87 (UL L 256, 7.9.1987, str. 1).
In finlandese: HUOM.:Tuotekoodit ja niihin liittyvät alaviitteet määritellään neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2658/87 (EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1).
In svedese: Anm: KN-numren och fotnoterna definieras i rådets ändrade förordning (EEG) nr 2658/87 (EGT L 256, 7.9.1987, s. 1)."

ALLEGATO VII

"*ALLEGATO II*

Diciture di cui all'articolo 4, paragrafo 1, lettera a)

– *In bulgaro:* Продукт АКТБ – Регламенти (ЕО) № 2286/2002 и (ЕО) № 2247/2003

– *In spagnolo:* Producto ACP - Reglamentos (CE) n° 2286/2002 y (CE) n° 2247/2003

– *In ceco:* Produkt AKT – nařízení (ES) č. 2286/2002 a nařízení (ES) č. 2247/2003

– *In danese:* AVS-produkt - forordning (EF) nr. 2286/2002 og (EF) nr. 2247/2003

– *In tedesco:* AKP-Erzeugnis - Verordnungen (EG) Nr. 2286/2002 und (EG) Nr. 2247/2003

– *In estone:* AKV toode – määrused (EÜ) nr 2286/2002 ja (EÜ) nr 2247/2003

– *In greco:* Προϊόν ΑΚΕ — Κανονισμοί (ΕΚ) αριθ. 2286/2002 και (ΕΚ) αριθ. 2247/2003

– *In inglese:* ACP product - Regulations (EC) No 2286/2002 and (EC) No 2247/2003

– *In francese:* Produit ACP - règlements (CE) n° 2286/2002 et (CE) n° 2247/2003

– *In italiano:* Prodotto ACP - regolamenti (CE) n. 2286/2002 e (CE) n. 2247/2003

– *In lettone:* ĀKK produkts— Regulas (EK) Nr. 2286/2002 un (EK) Nr. 2247/2003

– *In lituano:* AKR šalių produktas – Reglamentai (EB) Nr. 2286/2002 ir (EB) Nr. 2247/2003

– *In ungherese:* AKCS-államokból származó termék – 2286/2002/EK és 2247/2003/EK rendeletek

– *In maltese:* Prodott ACP – Regolamenti (KE) Nru 2286/2002 u (KE) Nru 2247/2003

– *In olandese:* ACS-product - Verordeningen (EG) nr. 2286/2002 en (EG) nr. 2247/2003

– *In polacco:* Produkt pochodzący z Państw AKP - Rozporządzenie (WE) nr 2286/2002 oraz rozporządzenie (WE) nr 2247/2003

– *In portoghese:* Produto ACP - Regulamentos (CE) n.o 2286/2002 e (CE) n.o 2247/2003

– *In rumeno:* produs ACP – Regulamentele (CE) nr. 2286/2002 şi 2247/2003

– *In slovacco:* AKT produkt — Nariadenia (ES) č. 2286/2002 a (ES) č. 2247/2003

– *In sloveno:* Proizvod iz držav AKP — Uredba (ES) št. 2286/2002 in Uredba (ES) št. 2247/2003

– *In finlandese:* AKT-tuote - asetukset (EY) N:o 2286/2002 ja (EY) N:o 2247/2003

– *In svedese:* AVS-produkt - förordningarna (EG) nr 2286/2002 och (EG) nr 2247/2003

ALLEGATO VIII
"*ALLEGATO I*

Diciture di cui all'articolo 2, paragrafo 5

– *In bulgaro:* Сушено обезкостено говеждо или телешко месо – Регламент (ЕО) № 2092/2004

– *In spagnolo:* Carne de vacuno seca deshuesada — Reglamento (CE) no 2092/2004

– *In ceco:* Vykostěné sušené hovězí maso - Nařízení (ES) č. 2092/2004

– *In danese:* Tørret udbenet oksekød — forordning(EF) nr. 2092/2004

– *In tedesco:* Entbeintes, getrocknetes Rindfleisch — Verordnung (EG) Nr. 2092/2004

– *In estone:* Kuivatatud kondita veiseliha - Määrus (EÜ) nr 2092/2004

– *In greco:* Αποξηραμένο βόειο κρέας χωρίς κόκαλα — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2092/2004

– *In inglese:* Dried boneless beef — Regulation (EC) No 2092/2004

– *In francese:* Viande bovine séchée désossée — règlement (CE) no 2092/2004

– *In italiano:* Carni bovine disossate ed essiccate — regolamento (CE) n. 2092/2004

– *In lettone:* Žāvēta atkaulota liellopu gaļa - Regula (EK) Nr. 2092/2004

– *In lituano:* Džiovinta iškaulinėta jautiena - Reglamentas (EB) Nr. 2092/2004

– *In ungherese:* Szárított kicsontozott marhahús – 2092/2004/EK rendelet

– *In maltese:* Ċanga mniexfa mingħajr għadam - Regolament (KE) Nru 2092/2004

– *In olandese:* Gedroogd rundvlees zonder been — Verordening (EG) nr. 2092/2004

– *In polacco:* Suszona wołowina bez kości - Rozporządzenie (WE) nr 2092/2004

– *In portoghese:* Carne de bovino seca desossada — Regulamento (CE) n.o 2092/2004

– *In rumeno:* Carne de vită dezosată uscată – Regulamentul (CE) nr. 2092/2004

– *In slovacco:* Sušené vykostené hovädzie mäso - Nariadenie (ES) č. 2092/2004

– *In sloveno:* Posušeno goveje meso brez kosti:- Uredba (ES) št. 2092/2004

– *In finlandese:* Kuivattua luutonta naudanlihaa — asetus (EY) N:o 2092/2004

– *In svedese:* Torkat benfritt nötkött — förordning(EG) nr 2092/2004

ALLEGATO IX
"*ALLEGATO II*

Diciture di cui all'articolo 6, paragrafo 4, lettera c)

– *In bulgaro:* Регламент (ЕО) № 2172/2005

– *In spagnolo:* Reglamento (CE) no 2172/2005

– *In ceco:* Nařízení (ES) č. 2172/2005

– *In danese:* Forordning(EF) nr. 2172/2005

– *In tedesco:* Verordnung (EG) Nr. 2172/2005

– *In estone:* Määrus (EÜ) nr 2172/2005

– *In greco:* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2172/2005

– *In inglese:* Regulation (EC) No 2172/2005

– *In francese:* Règlement (CE) no 2172/2005

– *In italiano:* Regolamento (CE) n. 2172/2005

– *In lettone:* Regula (EK) Nr. 2172/2005

– *In lituano:* Reglamentas (EB) Nr. 2172/2005

– *In ungherese:* 2172/2005/EK rendelet

– *In maltese:* Regolament (KE) Nru 2172/2005

– *In olandese:* Verordening (EG) nr. 2172/2005

– *In polacco:* Rozporządzenie (WE) nr 2172/2005

– *In portoghese:* Regulamento (CE) n.o 2172/2005

– *In rumeno:* Regulamentul (CE) nr. 2172/2005

– *In slovacco:* Nariadenie (ES) č. 2172/2005

– *In sloveno:* Uredba (ES) št. 2172/2005

– *In finlandese:* Asetus (EY) N:o 2172/2005

– *In svedese:* Förordning(EG) nr 2172/2005

ALLEGATO X
"ALLEGATO II

Diciture di cui all'articolo 7, paragrafo 3, lettera b)

– *In bulgaro:* Замразено говеждо или телешко месо [Регламент (ЕО) № 704/2006]

– *In spagnolo:* Carne de vacuno congelada [Reglamento (CE) n° 704/2006]

– *In ceco:* Zmrazené maso hovězího skotu (nařízení (ES) č. 704/2006)

– *In danese:* Frosset oksekød (forordning (EF) nr. 704/2006)

– *In tedesco:* Gefrorenes Rindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 704/2006)

– *In estone:* Külmutatud veiseliha (määrus (EÜ) nr 704/2006)

– *In greco:* Κατεψυγμένο βόειο κρέας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 704/2006]

– *In inglese:* Frozen meat of bovine animals (Regulation (EC) No 704/2006)

– *In francese:* Viande bovine congelée [Règlement (CE) n° 704/2006]

– *In italiano:* Carni bovine congelate [Regolamento (CE) n. 704/2006]

– *In lettone:* Saldēta liellopu gaļa (Regula (EK) Nr. 704/2006)

– *In lituano:* Sušaldyta galvijų mėsa (Reglamentas (EB) Nr. 704/2006)

– *In ungherese:* Szarvasmarhafélék húsa fagyasztva (704/2006/EK rendelet)

– *In maltese:* Laħam iffriżat ta' annimali bovini (Regolament (KE) Nru 704/2006)

– *In olandese:* Bevroren rundvlees (Verordening (EG) nr. 704/2006)

– *In polacco:* Mięso wołowe mrożone (Rozporządzenie (WE) nr 704/2006)

– *In portoghese:* Carne de bovino congelada [Regulamento (CE) n.o 704/2006]

– *In rumeno:* Carne de vită congelată (Regulamentul (CE) nr. 704/2006)

– *In slovacco:* Mrazené mäso z hovädzieho dobytka (Nariadenie (ES) č. 704/2006)

– *In sloveno:* Zamrznjeno goveje meso (Uredba (ES) št. 704/2006)

– *In finlandese:* Jäädytettyä naudanlihaa (asetus (EY) N:o 704/2006)

– *In svedese:* Fryst kött av nötkreatur (förordning (EG) nr 704/2006)

ALLEGATO XI
"*ALLEGATO V*

Diciture di cui all'articolo 8, paragrafo 1, lettera c)

– *in bulgaro:* Лицензия, валидна в ... (държава-членка издател)_/месо, предназначено за преработка в ... [продукти А] [продукти Б] (ненужното да се задраска) в ... (точно наименование и номер на разрешителното на заведението, където ще се извърши преработката) / Регламент (ЕО) № 727/2006

– *in spagnolo:* Certificado válido en . . . (Estado miembro expedidor) / carne destinada a la transformación . . . [productos A] [productos B] (táchese lo que no proceda) en . . . (designación exacta y número de registro del establecimiento en el que vaya a procederse a la transformación) / Reglamento (CE) n° 727/2006

– *in ceco:* Licence platná v … (vydávající členský stát) / Maso určené ke zpracování … [výrobky A] [výrobky B] (nehodící se škrtněte) v (přesné určení a číslo schválení zpracovatelského zařízení, v němž se má zpracování uskutečnit)/ nařízení (ES) č. 727/2006

– *in danese:* Licens gyldig i . . . (udstedende medlemsstat) / Kød bestemt til forarbejdning til (A-produkter) (B-produkter) (det ikke gældende overstreges) i . . . (nøjagtig betegnelse for den virksomhed, hvor forarbejdningen sker) / forordning (EF) nr. .727/2006

– *in tedesco:* In . . . (ausstellender Mitgliedstaat) gültige Lizenz / Fleisch für die Verarbeitung zu [A-Erzeugnissen] [B-Erzeugnissen] (Unzutreffendes bitte streichen) in . . . (genaue Bezeichnung des Betriebs, in dem die Verarbeitung erfolgen soll) / Verordnung (EG) Nr. 727/2006

– *in estone:* Litsents on kehtiv … (välja andev liikmesriik) / Liha töötlemiseks … [A toode] [B toode] (kustuta mittevajalik) … (ettevötte asukoht ja loanumber, kus toimub töötlemine / määrus (EÜ) nr. 727/2006

– *in greco:* Η άδεια ισχύει ... (κράτος μέλος έκδοσης) / Κρέας που προορίζεται για μεταποίηση .. [προϊόντα Α] [προϊόντα Β] (διαγράφεται η περιττή ένδειξη) ... (ακριβής περιγραφή και αριθμός έγκρισης της εγκατάστασης όπου πρόκειται να πραγματοποιηθεί η μεταποίηση) / Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 727/2006

– *in inglese:* Licence valid in . . . (issuing Member State) / Meat intended for processing . . . [A-products] [B-products] (delete as appropriate) at . . . (exact designation and approval No of the establishment where the processing is to take place) / Regulation (EC) No. 727/2006

– *in francese:* Certificat valable . . . (État membre émetteur) / viande destinée à la transformation de . . . [produits A] [produits B] (rayer la mention inutile) dans . . . (désignation exacte et numéro d'agrément de l'établissement dans lequel la transformation doit avoir lieu) / règlement (CE) n° 727/2006

– *in italiano:* Titolo valido in . . . (Stato membro di rilascio) / Carni destinate alla trasformazione . . . [prodotti A] [prodotti B] (depennare la voce inutile) presso . . . (esatta designazione e numero di riconoscimento dello stabilimento nel quale è prevista la trasformazione) / Regolamento (CE) n. 727/2006

– *in lettone:* Atļauja derīga … (dalībvalsts, kas izsniedz ievešanas atļauju) / pārstrādei paredzēta gaļa … [A produktu] [B produktu] ražošanai (nevajadzīgo nosvītrot) … (precīzs tā uzņēmuma apzīmējums un apstiprinājuma numurs, kurā notiks pārstrāde) / Regula (EK) Nr. 727/2006

– *in lituano:* Licencija galioja … (išdavusioji valstybė narė) / Mėsa skirta perdirbimui … [produktai A] [produktai B] (ištrinti nereikalingą) … (tikslus įmonės, kurioje bus perdirbama, pavadinimas ir registracijos Nr.) / Reglamentas (EB) Nr. 727/2006

– *in ungherese:* Az engedély … (kibocsátó tagállam) területén érvényes. / Feldolgozásra szánt hús … [A-termék][Btermék] (a nem kívánt törlendő) … (pontos rendeltetési hely és a feldolgozást végző létesítmény engedélyezési száma) 727/2006/EK rendelet

– *in maltese*: Liċenzja valida fi . . . (Stat Membru tal-ħruġ) / Laħam maħsub għall-ipproċessar. . . [Prodotti-A] [Prodotti-B] (ħassar skond kif ikun xieraq) fi . . . (dežinjazzjoni eżatta u Nru. ta' l-istabbiliment fejn se jsir l-ipproċessar) / Ir-Regolament (KE) Nru. 727/2006

– *in olandese:* Certificaat geldig in . . . (lidstaat van afgifte) / Vlees bestemd voor verwerking tot [A-producten] [B-producten] (doorhalen wat niet van toepassing is) in . . . (nauwkeurige aanduiding en toelatingsnummer van het bedrijf waar de verwerking zal plaatsvinden) / Verordening (EG) nr. 727/2006

– *in polacco:* Pozwolenie ważne w … (wystawiające Państwo Członkowskie) / Mięso przeznaczone do przetworzenia … [produkty A] [produkty B] (niepotrzebne skreślić) w … (dokładne miejsce przeznaczenia i nr zatwierdzenia zakładu, w któreym ma mieć miejsce przetwarzanie) / rozporządzenie (WE) nr 727/2006

– *in portoghese:* Certificado válido em . . . (Estado-membro emissor) / carne destinada à transformação . . . [produtos A] [produtos B] (riscar o que não interessa) em . . . (designação exacta e número de aprovação do estabelecimento em que a transformação será efectuada) / Regulamento (CE) nº 727/2006

– *in rumeno:* Licență valabilă în …… (statul membru emitent) / Carne destinată procesării …… [produse-A] [produse-B] (se şterge unde este cazul) la ……. (desemnarea exactă şi nr. de aprobare al stabilimentului unde va avea loc procesarea) / Regulamentul (CE) nr. 727/2006

– *in slovacco:* Licencia platná v … (vydávajúci členský štát) / Mäso určené na spracovanie … [výrobky A] [výrobky B] (nehodiace sa prečiarknite) v … (presné určenie a číslo schválenia zariadenia, v ktorom spracovanie prebehne) / nariadenie (ES) č. 727/2006

– *in sloveno :* Dovoljenje velja v … (država članica, ki ga je izdala) / Meso namenjeno predelavi … [proizvodi A] [proizvodi B] (črtaj neustrezno) v … (točno namembno območje in št. odobritve obrata, kjer bo predelava potekala) / Uredba (ES) št. 727/2006

– *in finlandese :* Todistus on voimassa . . . (myöntäjäjäsenvaltio) / Liha on tarkoitettu [A-luokan tuotteet] [B-luokan tuotteet] (tarpeeton poistettava) jalostukseen . . .:ssa (tarkka ilmoitus laitoksesta, jossa jalostus suoritetaan, hyväksyntänumero mukaan lukien) / Asetus (EY) N:o 727/2006

– *in svedese :* Licensen är giltig i . . . (utfärdande medlemsstat) / Kött avsett för bearbetning . . . [A-produkter] [B-produkter] (stryk det som inte gäller) vid . . . (exakt angivelse av och godkännandenummer för anläggningen där bearbetningen skall ske) / Förordning (EG) nr 727/2006.

ALLEGATO XII

"*ALLEGATO II*

Diciture di cui all'articolo 5, paragrafo 2, lettera c)

– *in bulgaro*: Живи мъжки животни от рода на едрия рогат добитък с живо тегло ненадвишаващо 300 кг за глава добитък, предназначени за угояване [Регламент (ЕО) № 800/2006]

– *in spagnolo*: Bovinos machos vivos de peso vivo inferior o igual a 300 kg [Reglamento (CE) n° 800/2006]

– *in ceco*: Živí býci s živou váhou nepřevyšující 300 kg na kus, na výkrm (Nařízení (ES) č. 800/2006)

– *in danese*: Levende ungtyre til opfedning, med en levende vægt på ikke over 300 kg pr. dyr (forordning (EF) nr. 800/2006)

– *in tedesco*: Lebende männliche Rinder mit einem Gewicht von höchstens 300 kg je Tier, zur Mast bestimmt (Verordnung (EG) Nr. 800/2006)

– *in estone*: Elusad isasveised elusmassiga kuni 300 kg, nuumamiseks (määrus (EÜ) nr 800/2006)

– *in greco*: Ζώντα βοοειδή με βάρος ζώντος που δεν υπερβαίνει τα 300 kg ανά κεφαλή, προς πάχυνση [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 800/2006]

– *in inglese*: Live male bovine animals of a live weight not exceeding 300kg per head, for fattening (Regulation (EC) No 800/2006)

– *in francese*: Bovins mâles vivants d'un poids vif inférieur ou égal à 300 kg par tête, destinés à l'engraissement [Règlement (CE) n° 800/2006]

– *in italiano*: Bovini maschi vivi di peso vivo non superiore a 300 kg per capo, destinati all'ingrasso [regolamento (CE) n. 800/2006]

– *in lettone*: Jaunbuļļi nobarošanai, kuru dzīvsvars nepārsniedz 300 kg (Regula (EK) Nr. 800/2006)

– *in lituano:* Penėjimui skirti gyvi jaučiai, kurių vieno galvijo gyvasis svoris yra ne didesnis kaip 300 kg (Reglamentas (EB) Nr. 800/2006)

– *in ungherese*: Legfeljebb 300 kg egyedi élőtömegű élő hím szarvasmarhaféle, hizlalás céljára (800/2006/EK rendelet)

– *in maltese*: Annimali bovini ħajjin tas-sess maskil b'piż ħaj li ma jisboqx it-300 kg kull ras, għat-tismin (ir-Regolament (KE) Nru 800/2006)

– *in olandese*: Levende mannelijke mestrunderen met een gewicht van niet meer dan 300 kg per dier (Verordening (EG) nr. 800/2006)

– *in polacco*: Żywe młode byki o żywej wadze nieprzekraczającej 300 kg za sztukę bydła, opasowe (rozporządzenie (WE) nr 800/2006)

– *in portoghese*: Bovinos machos vivos com peso vivo inferior ou igual a 300 kg por cabeça, para engorda [Regulamento (CE) n.° 800/2006]

– *in rumeno*: Masculi vii din specia bovină cu o greutate în viu mai mică sau egală cu 300 kg per cap, destinați îngrășării (Regulamentul (CE) nr. 800/2006)

– *in slovaccoian*: Živé mladé býčky, ktorých živá hmotnosť nepresahuje 300 kg na kus, určené na výkrm (nariadenie (ES) č. 800/2006)

– *in sloveno*: Živo moško govedo za pitanje, katerega živa teža ne presega 300 kg na glavo (Uredba (ES) št. 800/2006)

– *in finlandese*: Lihotettaviksi tarkoitettuja eläviä urospuolisia nautaeläimiä, elopaino enintään 300 kg/eläin (asetus (EY) N:o 800/2006)

– *in svedese:* Levande handjur av nötkreatur som väger högst 300 kg, för gödning (förordning (EG) nr 800/2006)